



CD-175 STEREO

SOLFLÖJT 2 / 3

Sun-Flute — Sonnenflöte — Flûte soleil



Gunilla von Bahr, flute

A BIS original dynamics recording

van BEETHOVEN, Ludwig (1770-1827)

- [1] **Liebeslied** (*M/s*) 1'43
Gertrud Schneider, harp

KREISLER, Fritz (1875-1962)

- [2] **Liebesfreud** (*Schott*) 3'25
[3] **Liebesleid** (*Schott*) 3'22
[4] **Schön Rosmarin** (*Fischer*) 1'57
Dag Achatz, piano

TOMASI, Henri (1901-1971)

- [5] **Le Petit Chevrier Corse** (*Leduc*) 2'42
Gertrud Schneider, harp

HONEGGER, Arthur (1892-1955)

- [6] **Danse de la chèvre** (*Salabert*) 3'19

BIZET, Georges (1838-1875)

- [7] **Intermezzo de la Suite de "L'Arlesienne"** (*Oxford University Press*) 3'43
Gertrud Schneider, harp

ANONYMOUS ENGLISH FOLK-SONG

- [8] **Greensleeves** (*Leduc*) 4'39
Gertrud Schneider, harp

BACH, Carl Philipp Emanuel (1714-1788)

Duet in G major for Flute and Violin (*Nagel, Kassel*)

5'18

[9] I. *Andante*

1'37

[10] II. *Allegro*

2'06

[11] III. *Allegretto*

1'30

Clas Pehrsson, violin

Trio in F major for Bass Flute, Viola and Basso continuo (*Schott*)

10'29

[12] I. *Un poco andante*

3'20

[13] II. *Allegretto*

4'01

[14] III. *Allegro*

3'00

Zahari Tchavdarov, violin; **Eva Nordenfelt**, harpsichord

BOCCHERINI, Luigi (1743-1805)

Flute Quintet in E flat major, Op.21 No.6 (*Musica Rara*)

5'55

[15] I. *Larghetto*

2'36

[16] II. Rondo. *Allegro con moto*

3'17

GINASTERA, Alberto E. (1916-1983)

Impresiones de la puna

7'37

for Flute and String Quartet (*Southern Music*)

[17] I. Quena

2'37

[18] II. Canción

2'05

[19] III. Danza

2'44

Paavo Pohjola, violin I; **Mona Nordin**, violin II;

Zahari Tchavdarov, viola; **Elemér Lavotha**, cello

RACHMANINOV, Sergei (1873-1943)

20 **Vocalise, Op.34 No.14** (*Int. Music Comp.*)

6'50

Hans Fagius playing the organ of the Johanneskyrka, Stockholm

de FRUMERIE, Gunnar (1908-1987)

Pastoral Suite for Flute and Orchestra (1944) (*NMS*)

11'27

21 I. Preludium

1'59

22 II. Gavott & Musett

2'45

23 III. Saraband

2'45

24 IV. Siciliano

2'05

25 V. Final

1'41

Stockholm Chamber Ensemble

Jan-Olav Wedin, conductor

Gunilla von Bahr, flute

INSTRUMENTARIUM

Piccolo and Flute: Aug. Rich. Hammig, Markneukirchen, Germany

Alto Flute: Werner Wetzel, Berlin, Germany

Harp: Salvi Aurora

Grand Piano: Bösendorfer 275. Piano technician: Greger Hallin

The flute is the most ancient of melodic instruments. In the spring, when birds are loud in the bushes and the sheep are led out to distant pasture, the shepherd boy carves himself a simple flute. Perhaps he tries to imitate the busy blackbird, or the lark, scarcely visible, as it hovers in the azure above, or the nightingale.... And when he starts to feel lonely and is struck by pangs of longing, then his flute whispers melodic secrets that penetrate to the innermost chambers of the heart. His flute expresses the shepherd's most intimate thoughts. Even today there are shepherds carving their flutes in distant parts.

But the flute is a flexible, pliant instrument. It found its way into houses and palaces, becoming a popular soloist in the Baroque era. And when the colourful and powerful Romantic orchestra developed, the flute refined its tone and adjusted itself to the chromatic age. Despite the technical improvements, the modern concert flute has retained its ability to express deep feelings with all simplicity.

The music on this record illustrates a range of the flute's expressive possibilities. We meet the herdsman in **Tomasi's** *Petit Chevrier Corse* and, if not the goatherd, the goat itself in **Honegger's** enchanting *Danse de la Chèvre*. Love, its sorrows as well as its delights, is represented by pieces composed by **Ludwig van Beethoven** and **Fritz Kreisler** and in the celebration of the fair *Greensleeves*. Interestingly, my fellow musician, Dag Achatz, often played the Kreisler pieces with his father, the flautist Carl Achatz who, himself, had played them with his friend, Fritz Kreisler, at the piano!

The 'courtly' flute can be represented by **C.P.E. Bach**, the most prominent of J.S. Bach's many sons and court musician to a man obsessed by the flute, Frederick the Great of Prussia. Here, together with some

friends, I perform a duo for flute and violin and a trio in which the flute part is played on the dark-toned bass flute. The Italian composer **Boccherini** was also a court musician, but in Madrid. Besides being a composer he was an acknowledged virtuoso on the cello and his innumerable chamber works frequently display highly demanding cello parts. This *Flute Quintet* was written in 1774.

The 'shepherd's flute' has developed differently in different parts of the world and different cultures. The quena, played by various Indian musicians in South America, can produce the most enchanting tones. The Argentinian composer **Alberto Ginastera** was inspired by the quena in writing his *Impresiones de la Puna* for flute and string quartet, a work which displays the flute's ability to portray changing moods. The instrument's ability to portray emotion is also evident in **Rachmaninov's** ever-popular *Vocalise*.

The last work on the record is one of the finest pieces for flute to emanate from Scandinavia. **Gunnar de Frumerie's** *Pastoral Suite* was written for Carl Achatz in 1933. It was originally scored for flute and piano but the version we know today was arranged for strings and harp in 1944. Though the title of the piece might suggest a link with the 'shepherd' tradition of flute-playing, the movement titles are reminiscent of Bach's *B minor Suite*.

Gunilla von Bahr

Gunilla von Bahr has in a short space of time developed into one of the Nordic countries' leading flute soloists. She was born in 1941 and studied at the Stockholm Music School, after which she played for five years in several of the country's leading orchestras. Nowadays she devotes herself to the demanding duties of a soloist. She naturally spans over the whole of

the classical repertoire and has in recent years turned increasingly to contemporary music. Here she has the undoubted advantage of being one of the few flautists who play in all four flutes (from piccolo to bass flute in C) equally well. A whole range of composers — more than 25 — have written a total of more than 45 works specially for her, including seven concertos. She is currently director of the Malmö Concert Hall, plays about 100 concerts each year and appears on 27 other BIS records.

Flöjten är det äldste melodiinstrumentet. När småfåglarna kvittrar i buskarna om våren och fåren släpps ut på bete långt bortom byn, då plockar herdepojken en sälkvist och täljer sig en enkel flöjt. Måhända försöker han imitera den ivriga koltrasten eller lärkan som svävar, knappt synligt i himlavalvet, eller näktergalen.... Och när ensamheten gör sig påmind och *längtan* tränger sig på, då smeker flöjten fram förtrollande slingor som söker sig till hjärtats innersta vrår. Flöjten ger uttryck åt herdens allra hemligaste tankar. Och än idag gör herdarna på sina håll sälgflöjter om våren.

Flöjten är ett smidigt, följsamt instrument som sökte sig in i salarna och blev en omtyckt solist under barockepoken. Och när romantikens klang- och färgstarka orkestrar växte fram förmådde flöjten slipa till sin klang och anpassa sig till den kromatiska tidsåldern. Den tekniska förfiningen till trots, har den nutida konsertflöjten även lyckats bevara förmågan att uttrycka innerliga känslor på ett okonstlat sätt.

Programmet på denna skiva ger prov på flera av flöjtens många uttrycksmöjligheter. Herden möter vi i **Tomasis** *Lilla Getapojken* och, om inte herden, geten själv i **Honeggers** underbara *Getdans*. Kärleken, den ljuva såväl som den smärtsamma, har sin givna plats i stycken av **van**

Beethoven och **Fritz Kreisler** och i hyllningen till den anonyma "grönärmade" engelskan. Intressant är att min medmusiker, Dag Achatz, ofta spelade Kreislerstycken med sin far, flöjtisten Carl Achatz, som i sin tur hade spelat dem med sin gode vän, Fritz Kreisler, vid pianot!

Den "höviska" flöjten kan representeras av **C.P.E .Bach**, den mest framgångsrika av J.S. Bach's många söner och hovmusiker hos den flöjttokiga Fredrik den store. Tillsammans med några musikervänner, framför jag en duo för flöjt och violin och en trio där flöjstämman spelas på den mörka basflöjten. Italienaren **Boccherini** var även han hovkompositör, men i Madrid. Förutom tonsättare var han även framstående cellist och han komponerade otaliga kammarverk, ofta med virtuosa cellostämmor invävd. Denna *flöjtkvintett* är skriven år 1774.

"Herdeflöjten" har utvecklats olika i olika världsdelar och kulturer. Quena, som spelas av indianer i delar av Sydamerika kan frambringa de mest ljuvliga klanger. Argentinarern **Alberto Ginastera** inspirerades av Quenaflöjten när han skrev sin *Impresiones de la Puna* för flöjt och stråkkvartett, ett verk som visar flöjtens förmåga att måla stämningar. Känslösamheten kommer även till uttryck i den evigt älskade *Vocalisen* av **Rachmaninov**.

Sist på skivan **Gunnar de Frumeries** *Pastoralsvit*, ett av de finaste Nordiska verk skrivet för flöjten. *Pastoralsviten* skrevs 1933 för Carl Achatz, ursprungligen för flöjt och piano. Den versionen vi känner idag med stråkar och harpa är från 1944. de Frumerie må anknyta till herdetraditionen i verkets titel men satsbeteckningarna för snarare tankarna till Bachs *h-moll* *svit*.

Gunilla von Bahr

Efter studier i Malmö och vid Musikhögskolan i Stockholm utvecklades **Gunilla von Bahr** snabbt till en av Nordens ledande flöjtister. Därefter spelade hon i flera av landets ledande orkestrar under en femårsperiod. Förutom den klassiska flöjtrepertoaren har hon även ägnat sig helhjärtat åt samtida flöjtmusik. Här drar hon fördel av sin virtuositet på alla fyra flöjterna (från piccolo till C-basflöjt). Ett 25-tal tonsättare har komponerat närmare 50 verk för henne, däribland 7 stycken flöjtkonserter. Förutom sin solokarriär är Gunilla von Bahr även chef för Malmö symfoniorkester.

Die Flöte ist das älteste Melodieinstrument. Wenn die Vögelein frühlings im Gesträuch zwitschern und die Schafe weit hinter das Dorf zum Weiden hingebraucht werden, nimmt sich der Hirtenknabe einen Salweidenzweig und schnitzt sich eine einfache Flöte. Vielleicht versucht er, die eifrige Amsel zu imitieren, oder die im Himmelsgewölbe fast unsichtbar schwebende Lerche, oder die Nachtigall... Und wenn sich die Einsamkeit bemerkbar macht und die *Sehnsucht* sich aufdrängt, dann streichelt die Flöte bezaubernde Schleifen hervor, die den Weg ins Herzzinnerste finden. Die Flöte bringt die allergeheimsten Gedanken des Hirten zum Ausdruck. Und heute noch schnitzen mancherorts die Hirten frühlings Salweidenflöten.

Die Flöte ist ein geschmeidiges Instrument, das in den Sälen des Barockzeitalters als Soloinstrument große Beliebtheit errang. Als später die klang- und farbenreichen Orchester der Romantik hervorwuchsen, vermochte die Flöte ihren Klang zu schleifen, um sich der chromatischen Ära anzupassen. Trotz der technischen Verfeinerung gelang es der heutigen Konzertflöte, auch die Fähigkeit zu bewahren, innige Gefühle ungekünstelt auszudrücken.

Das vorliegende Programm bringt Beispiele mehrerer der vielen Ausdrucksmöglichkeiten der Flöte. Den Hirten treffen wir in **Tomasis** *Petit Chevrier corse*, die Ziege selbst in **Honeggers** wunderbarem *Danse de la chèvre*. Die Liebe — die süße wie auch die schmerzliche — hat ihren gegebenen Platz in den Stücken von **Ludwig van Beethoven** und **Fritz Kreisler**, und in der Huldigung an die anonyme Engländerin mit den grünen Ärmeln. Interessanterweise spielte mein Musikpartner Dag Achatz früher häufig Stücke von Kreisler mit seinem Vater, dem Flötisten Carl Achatz, der sie wiederum seinerzeit von seinem guten Freund Fritz Kreisler am Klavier begleitet gespielt hatte!

Die „höfische“ Flöte wird von **C.Ph.E. Bach** vertreten, dem erfolgreichsten der vielen Söhne J.S. Bachs, Hofmusicus bei Friedrich dem Großen, einem Flötenfanatiker sondergleichen. Mit einigen Musikerfreunden zusammen spielte ich ein *Duo* für Flöte und Violine, sowie ein *Trio*, wo der Flötenpart auf der dunklen Baßflöte gespielt wird. Der Italiener **Boccherini** war ebenfalls Hofkomponist, allerdings in Madrid. Er war nicht nur Komponist sondern auch hervorragender Cellist, und er komponierte unzählige Kammermusikwerke, häufig mit virtuosen Cellostimmen. Dieses *Flötenquintett* wurde 1774 geschrieben.

Die „Hirtenflöte“ entwickelte sich in verschiedenen Weltteilen und Kulturen unterschiedlich. Die von Indianern in Teilen Südamerikas gespielte *Quena* kann die reizendsten Klänge hervorbringen. Sie diente dem Argentinier **Alberto Ginastera** als Inspiration, als er seine *Impresiones de la Puna* für Flöte und Streichquartett schrieb, ein Werk, das die stimmungsmalerischen Fähigkeiten der Flöte gut zur Schau stellt. Die Empfindsamkeit kommt auch in der ewig geliebten *Vokalise* von **Rachmaninow** zum Ausdruck.

Als letztes Stück die *Pastoralsuite* von **Gunnar de Frumerie**, eines der schönsten skandinavischen Werke für Flöte. Die Suite wurde 1933 für Carl Achatz komponiert, ursprünglich für Flöte und Klavier. Die heute allgemein bekannte Fassung mit Streichorchester und Harfe entstand 1944. Wenn auch de Frumerie im Werktitel an die Hirtentradition anknüpft, denkt man angesichts der Satzbezeichnungen eher an die *Suite h-moll* von J.S. Bach.

Gunilla von Bahr

Gunilla von Bahr hat sich in kurzer Zeit zu einer führenden Soloflötistin Skandinaviens entwickelt. Sie wurde 1941 geboren und studierte an der Stockholmer Musikschule, danach wirkte sie fünf Jahre lang in mehreren führenden Symphonieorchestern Schwedens mit. In letzter Zeit hat sie sich ganz der zeitraubenden solistischen Tätigkeit gewidmet. Sie beherrscht selbstverständlich das ganze klassische Repertoire, und in jüngster Zeit hat sie sich außerdem in steigendem Maße der Musik der Gegenwart gewidmet. In diesem Zusammenhang ist ihr ein Umstand vorteilhaft gewesen: sie ist eine der wenigen, die sämtliche vier Querflötentypen (vom Pikkolo bis zur Baßflöte) mit derselben Sicherheit beherrscht. Mehr als 25 Komponisten haben eigens für sie Werke komponiert, insgesamt mehr als 45 Kompositionen, darunter sieben Solokonzerte. Sie ist Konzerthauschef in Malmö, Schweden, spielt jährlich etwa 100 Konzerte und erscheint auf 27 weiteren BIS-Platten.

La flûte est le plus ancien des instruments mélodiques. Quand les petits oiseaux gazouillent dans les buissons au printemps et que les moutons sortent paître dans les champs derrière le village, c'est alors que le pastoureau se coupe une branche de saule et se taille une petite flûte. Il essaie peut-être d'imiter l'enthousiaste merle noir ou l'alouette qui plane, à peine visible, dans le firmament, ou le rossignol... Et lorsque la solitude se fait sentir et que la nostalgie s'empare de l'âme, la flûte émet de douces incantations qui cherchent à pénétrer au tréfonds du cœur. La flûte exprime les pensées les plus secrètes du pâtre. A certains endroits encore aujourd'hui, les bergers se taillent des flûtes de saule au printemps.

La flûte est un instrument souple et maniable qui fit son entrée dans les salles de concert et devint un soliste très apprécié sous le baroque. Et lorsque les orchestres romantiques se développèrent, hauts en couleur et en sonorité, la flûte eut la force d'aiguiser son timbre et de s'adapter à l'ère chromatique. En dépit de l'affinage technique, la flûte de concert d'aujourd'hui a même réussi à garder sa faculté d'exprimer des sentiments intimes de façon naturelle.

Le programme de ce disque fournit des exemples de plusieurs des possibilités d'expression de la flûte. Nous rencontrons le berger dans *Le Petit Chevrier* de **Tomasi** et, à défaut du berger, la chèvre elle-même dans la merveilleuse *Danse de la chèvre* de **Honegger**. L'amour, le doux comme le douloureux, a sa place donnée dans les morceaux de **Ludwig van Beethoven** et de **Fritz Kreisler** ainsi que dans l'hommage à l'anonyme Anglaise "aux manches vertes". Il est intéressant de noter que mon accompagnateur, Dag Achatz, jouait souvent des pièces de Kreisler avec

son père, le flûtiste Carl Achatz qui, à son tour, les avait jouées avec son bon ami, Fritz Kreisler, au piano!

Le flûte “de cour” peut être représentée par **C.P.E. Bach**, le plus couronné de succès des nombreux fils de J.S. Bach et un musicien à la cour du fanatique de la flûte, Frédéric le Grand. Quelques amis musiciens et moi exécutons un *duo* pour flûte et violon ainsi qu’un *trio* où la partie de flûte est jouée sur la sombre flûte basse. L’Italien **Boccherini** était lui aussi un compositeur de la cour, mais à Madrid celle-là. Il était également un éminent violoncelliste et il composa d’innombrables œuvres de musique de chambre recelant souvent des parties virtuoses pour le violoncelle. Ce *quintette pour flûte* fut composé en 1774.

“La flûte pastorale” s’est développée différemment dans les divers continents et cultures. La quena, jouée par les Indiens dans certaines parties d’Amérique du Sud, peut produire des sonorités des plus douces. L’Argentin **Alberto Ginastera** s’inspira de la flûte quena quand il écrivit *Impresiones de la Puna* (Impressions du haut plateau) pour flûte et quatuor à cordes, une œuvre qui montre l’aptitude de la flûte à peindre des atmosphères. La sentimentalité est exprimée aussi dans *Vocalise*, la pièce toujours aussi aimée de **Rachmaninov**.

La *Suite pastorale* de **Gunnar de Frumerie**, une des plus jolies compositions nordiques pour flûte, termine le disque. Elle fut écrite en 1933 pour Carl Achatz, originairement pour flûte et piano. La version pour cordes et harpe connue aujourd’hui date de 1944, de Frumerie peut bien faire allusion à la tradition pastorale dans le titre de l’œuvre, les titres des mouvements, eux, font plutôt penser à la *suite en si mineur* de Bach.

Gunilla von Bahr

Gunilla von Bahr est rapidement devenue une des flûtistes les plus éminentes du Nord. Elle est née en 1941 et a étudié au conservatoire de musique de Stockholm, après quoi elle a joué pendant cinq ans dans plusieurs des orchestres les plus importants de Suède. Elle se consacre maintenant exclusivement aux exigeantes tâches d'une soliste. Elle maîtrise entièrement le répertoire classique et, ces dernières années, elle a joué de plus en plus de musique contemporaine. Elle a ici le grand avantage d'être une des rares flûtistes qui jouent aussi bien des quatre flûtes, du piccolo à la flûte basse. Plus de vingt-cinq compositeurs ont écrit un total de plus de 45 œuvres spécialement pour elle, parmi quoi sept concertos pour flûte. Elle est responsable de l'Orchestre Symphonique de Malmö. Gunilla von Bahr a également enregistré sur 27 autres disques BIS.

Recording data: [1-8, 21-25] 1981-06-03,09/10 at Studio BIS, Djursholm, Sweden;
1981-06-12/13 at Nacka Aula, Nacka, Sweden; [9-19] 1974-05-11 at the
Grünewald Hall, Stockholm, Sweden; 1975-04-13, 1975-05-29, 1975-06-23 at
Wik Castle, Sweden; [20] 1978-06-19/21 at the Johanneskyrka, Stockholm,
Sweden

Recording engineer: Robert von Bahr

[1-8, 21-25] 2 Milab DC63, 4 Neumann U89, 2 Sennheiser MKH105 microphones;
SAM82 mixer; Revox A-77 tape recorder (15 i.p.s.); Agfa PEM468 tape, no
Dolby; [9-19] 2 Sennheiser MKH105 microphones; SAM82 mixer; Revox A-77
tape recorder (15 i.p.s.); Scotch 206 tape; [20] 2 Sennheiser MKH105
microphones; SAM82 mixer; Revox A-77 tape recorder (15 i.p.s.); Agfa PEM468
tape, no Dolby

Producer: Robert von Bahr

Tape editing: Robert von Bahr

CD transfer: Siegbert Ernst

Cover text: Gunilla von Bahr

English translation: William Jewson

German translation: Per Skans

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Front cover picture: Stig Lundqvist, *Sun-Flute*

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd.,
Harrogate, England

Colour origination: Studio 90 Ltd., Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© & (P) 1974, 1975, 1978, 1981, & 1993 Grammofon AB BIS, Djursholm.



Gunilla von Bahr